3357

DX 36

HILTI

Bolzensetzgerät DX36 / DX36 Fastening Tool / Appareil de scellement DX36 / Herramienta de fijación DX36



Awarded the British
Standards Institute
Kit Mark BS 4078
Part 2

Technische Daten

Leistung:	Für Nagelbefestigungen auf Beton und Stahl
Gewicht:	2,4 kg
Gerätelänge:	390 mm
Kartusche:	6,8/11 M in Magazinstreifen zu je 10 Kartuschen

Technical data

Performance:	For fastenings to concrete and steel
Weight:	2.4 kg
Tool length:	390 mm
Power load:	6.8/11 M in cartridge in magazines strips of 10

Données techniques

Rendement:	Pour clouages sur béton et acier
Poids:	2,4 kg
Longueur:	390 mm
Cartouches:	6,8/11 M en chargeurs de 10 cartouches

Datos técnicos

Aplicación:	Fijaciones de clavos sobre hormigón y acero
Peso:	2,4 kg
Longitud:	390 mm
Cartucho:	6,8/11 M en peines de 10 cartuchos

Technische Beschreibung

Das Hilti DX36 ist ein Bolzensetzwerkzeug zum Setzen von Bolzen und Nägeln auf Beton und Stahl. Ihr DX36 arbeitet nach dem Kolbenprinzip und gewährleistet damit optimale Arbeits- und Befestigungssicherheit. Der Kartuschennachschub erfolgt automatisch. Dadurch sind Sie in der Lage schnell und wirtschaftlich zu befestigen.
Wie für alle Hilti Bolzenschubwerkzeuge gilt auch für das DX36, dass Gerät, Elemente- und Kartuschenprogramm eine «technische Einheit» bilden. Das heisst, Sie werden nur dann mit diesem Gerät schnell, genau und störungsfrei arbeiten, wenn Sie die speziell dafür hergestellten Elemente und Kartuschen verwenden. Von Hilti ausgearbeitete Montageempfehlungen für eine Befestigung haben nur unter dieser Voraussetzung Gültigkeit.
Die empfohlene max. Setzfrequenz beträgt 600 Setzungen pro Stunde. Dieses Gerät ist nicht für Anwendungen in explosionsgefährdeter Umgebung zugelassen.

Vorsichtsmassnahmen bei der Anwendung

Nichtbeachten dieser Vorsichtsmassnahmen könnte Personenschäden verursachen.

⚠ Warnungen:

1. Verwenden Sie das Gerät nie, ohne vorher in dessen sicheren Anwendung geschult worden zu sein. Für Beratung wenden Sie sich an den Hilti-Verkaufsberater.
2. Verwenden Sie das Gerät immer gemäss der Bedienungsanleitung, welche stets mit dem Gerät mitzuführen ist.
3. Richten Sie das Gerät nicht gegen sich oder eine andere Person.
4. Pressen Sie das Gerät nie gegen Ihre Hand oder einen anderen Körperteil.
5. Der Bediener und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während der Benutzung des Gerätes einen geeigneten Augenschutz und Schutzhelm tragen.

Sicherheitshinweise:

6. Verwenden Sie – wenn immer möglich – die Zusatzstandplatte/Schutzkappe.
7. Lassen Sie ein geladenes Gerät nie unbeaufsichtigt. Entladen Sie das Gerät immer vor Reinigungs- und Unterhaltsarbeiten, vor dem Beheben von Störungen, vor dessen Lagerung nach Arbeitsschluss, vor Arbeitspausen, vor dem Auswechseln von Teilen.
8. Tragen Sie bei Arbeiten in geschlossenen Räumen einen Gehörschutz.
9. Kontrollieren Sie das Gerät immer auf einwandfreie Betriebstüchtigkeit bevor Sie es einsetzen. Setzen Sie ein Gerät nicht ein, das unvollständig ist oder nicht richtig funktioniert.
10. Halten Sie bei der Betätigung des Gerätes die Arme gebeugt (und nicht gestreckt). Unterbrechen Sie die Arbeit bei Unwohlsein.
11. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
12. Halten Sie das Gerät beim Bolzensetzen immer senkrecht zur Arbeitsfläche und zum Grundmaterial.
13. Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur original Hilti Befestigungselemente, Kartuschen, Zubehör und Ersatzteile oder solches von gleicher Qualität.
14. Versuchen Sie nicht, Kartuschen aus dem Magazinstreifen oder aus dem Gerät mit Gewalt zu entfernen.
15. Bei einer Fehlzündung oder wenn eine Kartusche nicht zündet, immer wie folgt vorgehen:
    - Das Gerät während 30 Sekunden gegen die Arbeitsfläche halten.
    - Wenn die Kartusche immer noch nicht zündet, das Gerät von der Arbeitsfläche nehmen und dabei darauf achten, dass es nicht gegen Sie oder eine andere Person gerichtet ist.
    - Repetieren Sie das Gerät, damit die nächste Kartusche transportiert wird; brauchen Sie die restlichen Kartuschen des Kartuschenstreifens auf; entfernen Sie den aufgebrauchten Kartuschenstreifen und beseitigen Sie diesen so, dass eine nochmalige oder missbräuchliche Verwendung ausgeschlossen ist.
16. Nie in ein bestehendes Loch setzen, ausser wenn von Hilti empfohlen, wie z.B. beim DX-Kwik.
17. Bei Nichtgebrauch das Gerät und die Kartuschen immer an einem sicheren Ort in einem geschlossenen Behälter aufbewahren.
18. Das Gerät nicht in einer explosiven oder entflammbaren Atmosphäre einsetzen, ausser das Gerät ist dafür zugelassen.
19. Beachten Sie immer die Anwendungsrichtlinien.
20. Versichern Sie sich, dass sich niemand hinter oder unter dem Ort befindet, wo die Befestigungen ausgeführt werden.
21. Zerlegen Sie das Gerät nicht, wenn es heiss ist.
22. Überschreiten Sie nie die empfohlene Setzfrequenz (Anzahl Setzungen pro Stunde).
23. Entfernen Sie immer den Kartuschenstreifen bei Arbeitsunterbrüchen (< 30 Sekunden).

Allgemeine Hinweise

24. Befestigungselemente nie nachsetzen.
25. Beachten Sie die massgeblichen nationalen Vorschriften, insbesondere betreffend Unfallverhütung.

Durchschuss- und Abprallsicherung:

Das Kolbenprinzip bewirkt eine niedrige Nagelgeschwindigkeit und das Abbauen von eventueller Überenergie im Gerät.

Anpress-Sicherung:

Die Anpress-Sicherung verhindert, dass das arbeitsbereite Gerät ohne Anpressen auf festen Untergrund betätigt werden kann.
Die Zündung kann erst erfolgen, wenn die Anpress-Sicherung gedrückt wird. Dabei muss der Anpressdruck von 110 N und ein Anpressweg von 16 mm überwunden werden.

Technical description

The DX36 is a tool which drives nails and threaded studs into concrete and steel. The DX36 works on the piston principle which gives the assurance of an optimum of operator safety and fastening reliability. The cartridges are transported automatically for faster and more economical fastening.
As for all Hilti DX fastening tools, the DX36, the fasteners and the cartridges have been designed for each other as a technical system. This means that fastening with this tool will only be quick, accurate and troublefree if the fasteners and cartridges designed specifically for this tool are used. Fastening recommendations drawn up by Hilti are only valid if this technical system is used.
The recommended maximum fastening rate is 600 fastenings per hour. This tool is not approved for use in explosive atmospheres.

Safety precautions

Failure to follow these precautions could result in personal injury.

⚠ Warnings

1. Never use this tool unless you have received proper instruction on its safe use. For assistance, contact your local Hilti sales representative.
2. Always use this tool in strict accordance with the operating instructions and always keep them with the tool.
3. Do not point the tool at yourself or any bystander.
4. Never cock the tool against your hand or other part of your body.
5. Operator and bystanders must wear appropriate eyewear and hard hats while tool is in use.

Safety precautions

6. Always use the stabilizer/guard whenever possible.
7. Never leave a loaded tool unattended. Always unload the tool before any cleaning or maintenance work, before remedying any defects or malfunctioning, before storing the tool after finishing work, before work breaks and before changing parts.
8. Wear ear protection when working in confined areas.
9. Always inspect tool for proper operation before using. Do not use a tool that is incomplete or does not operate properly.
10. Keep arms flexed when operating tool (do not stiff arm). If you feel discomfort, discontinue use.
11. Avoid unfavorable body positions. Work from a secure stance and stay in balance at all times.
12. Always hold tool perpendicular to work surface and base material when making fastening.
13. To avoid the risk of injury, use only original Hilti fasteners, cartridges, accessories and spare parts or those of equivalent quality.
14. Do not attempt to pry cartridge from cartridge strip or from tool.
15. Always do the following if cartridge misfires or fails to ignite:
    - ■ Keep tool against work surface for 30 seconds.
    - ■ If cartridge still does not ignite, withdraw tool from work surface, taking care that tool is not pointed at user or bystanders.
    - ■ Cycle the tool so that the next cartridge is transported. Use up the remaining cartridges in the strip; remove used cartridge strip and dispose of it in such a way that it can neither be used again nor misused.
16. Never fasten through an existing hole, except when otherwise recommended by Hilti, e. g. DX-Kwik.
17. Always keep tool and cartridges locked in a container and in a safe place when not in use.
18. Do not make fastenings in an explosive or flammable atmosphere, except when tool is approved for such use.
19. Always consult application guidelines.
20. Make sure that no one stands behind/below fastening location when making fastenings
21. Do not disassemble tool when it is hot.
22. Never exceed the recommended setting frequency (number of fastenings per hour).
23. Always remove the cartridge strip during work breaks (< 30 seconds).

General notes

24. Never re-drive fasteners.
25. Observe the relevant national regulations, especially those regarding accident prevention.

Through-shot and ricochet prevention:
The piston principle employed results in low fastener velocity and dissipation of excess driving power.

Contact pressure safety device:
The pressure required to overcome the cocking force and movement prevents a loaded tool from being fired if it is not pressed against a firm work surface. The tool can only be fired if the contact pressure safety device is pressed to over-come a movement of 16 mm and a minimum force of 110 N.

Description technique

L'appareil de scellement DX 36 Hilti permet la fixation de clous et de goujons dans le béton et l'acier. Votre DX 36 est équipé d'un piston intermédiaire qui lui confère une grande sécurité d'emploi optimale et permet des fixations très sûres. L'avance automatique des cartouches permet des fixations rapides et économiques.
Comme tous les autres appareils de scellement Hilti, le DX 36 n'est qu'un élément du système de fixation complet et homogène Hilti qui comprend non seulement l'appareil mais aussi toute une gamme d'éléments et de cartouches. Ceci signifie que l'utilisateur ne peut travailler avec rapidité, précision et regularité avec l'appareil DX 36 que s'il est équipé des éléments et cartouches spécialement prévus à cet effet. Les recommandations données par Hilti concernant la mise en place de ses fixations ne sont valables que dans ces conditions uniquement.
La fréquence de tir maximale recommandée est de 600 tirs par heure. Cet appareil n'est pas homologué pour des applications dans une atmosphère déflagrante.

Précautions d'utilisation

Bien respecter les précautions d'utilisation suivantes pour ne blesser personne!

⚠ Avertissements:

1. Ne jamais utiliser cet appareil si vous n'avez pas reçu d'instructions sur son utilisation en toute sécurité. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre conseiller de vente Hilti.
2. Toujours utiliser cet appareil en parfaite conformité avec le mode d'emploi qui doit toujours accompagner l'appareil.
3. Ne pas pointer l'appareil contre vous-même ou quelqu'un d'autre.
4. Ne jamais appuyer l'appareil contre la paume de votre main ou contre une autre partie de votre corps.
5. L'opérateur et son entourage doivent porter des lunettes de protection appropriées et un casque dur pour utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité:

6. Toujours utiliser l'embase additionnelle/le pare-éclats lorsque cela est possible.
7. Ne jamais laisser un appareil chargé hors de votre surveillance: toujours décharger l'appareil avant de le nettoyer et de le réviser, avant de remédier à des anomalies, avant de le ranger à la fin de la journée, avant de faire une pause, avant d'échanger des pièces.
8. Portez une protection antibruit lorsque vous travaillez dans une aire confinée.
9. Toujours vérifier le bon fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser, ne pas utiliser l'appareil s'il est incomplet ou s'il ne fonctionne pas correctement.
10. Garder les bras fléchis lorsque vous utilisez l'appareil (Ne pas tendre les bras). Si vous ressentez un manque de confort, interrompre le travail.
11. Eviter toute posture anormale du corps. Veiller à toujours rester stable et à garder l'équilibre.
12. Pour réaliser une fixation, toujours tenir l'appareil bien perpendiculairement à la surface de travail et au matériau-support.
13. Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement des éléments de fixation, cartouches, accessoires et pièces de rechange Hilti d'origine ou de qualité équivalente.
14. Ne pas essayer d'enlever de force des cartouches de leur bande-chargeur ou de l'appareil.
15. En cas de ratés (tir ou percussion), toujours procéder comme suit:
    - Tenir l'appareil contre la surface de travail pendant 30 secondes.
    - Si la cartouche ne percute toujours pas, retirer l'appareil de la surface de travail, prendre soin qu'il ne soit jamais pointé en direction de l'utilisateur ou de son entourage.
    - En cas d'utilisation d'une bande-chargeur: armer l'appareil pour faire avancer la bande-chargeur d'une cartouche; continuer d'utiliser les cartouches qui restent dans la bande-chargeur; une fois la bande-chargeur utilisée, l'enlever ou, en cas d'utilisation de cartouches unitaires, enlever la cartouche à chaque fois de telle sorte qu'elle ne puisse être ni réutilisée, ni utilisée à mauvais escient.
16. Ne jamais réaliser une fixation à travers un trou existant, sauf lorsque cela est recommandé par Hilti, comme p. ex. pour le DX-Kwik.
17. Toujours ranger l'appareil et les cartouches dans un container fermé à clé et dans un lieu sûr lorsque vous ne les utilisez pas.
18. Ne pas réaliser de fixations dans une atmosphère explosive ou inflammable, sauf si l'appareil est homologué pour cela.
19. Toujours bien respecter les directives d'utilisation.
20. Assurez-vous que personne ne se trouve derrière/dessous l'endroit où vous réalisez des fixations.
21. Ne pas démonter l'appareil lorsqu'il est chaud.
22. Ne jamais dépasser la fréquence de tir recommandée (le nombre de tirs par heure) car l'appareil risquerait de s'échauffer sinon.
23. Toujours enlever la bande-chargeur de cartouches en cas d'interruptions du travail d'une durée supérieure à 30 secondes.

Consignes générales:

24. Ne jamais refixer d'éléments de fixation.
25. Bien respecter les directives nationales en vigueur, en particulier les règlements contre la prévention d'accidents.
26. Aux Pays-Bas, en France et en Belgique, les utilisateurs doivent avoir au moins 18 ans.

Sécurités contre les transpercements et les ricochets:
De par son principe, le piston permet de diminuer la vitesse du clou et d'absorber tout excès d'énergie éventuel dans l'appareil.

Sécurité d'appui:
La sécurité d'appui empêche le fonctionnement de l'appareil armé s'il n'est pas appuyé contre un support dur. Le tir n'est possible que si la sécurité d'appui est bien appuyée, c.-à-d. si la pression d'appui est de 110 N au minimum et si l'ensemble canon a coulissé de 16 mm.

Descripción técnica

La herramienta de fijación DX 36 permite la fijación de clavos sobre hormigón y sobre acero. Como todas las herramientas DX de Hilti, funciona con el principio de pistón intermedio, el cual garantiza la seguridad de uso y la óptima calidad de la fijación.
Como en todas las herramientas Hilti DX, los cartuchos y fijaciones forman un conjunto en el diseño y en la eficacia. Esto significa que sólo se conseguirán los máximos resultados en rapidez y calidad del trabajo si se usan los cartuchos y clavos designados específicamente para la herramienta. Los datos técnicos ofrecidos por Hilti para sus fijaciones únicamente son válidos si se usa este sistema completo.
La recomendación es no sobrepasar el tope máximo de 600 fijaciones por hora. La herramienta no está aprobada para uso en atmósferas explosívas.

Precauciones de seguridad

El incumplimiento de estas precauciones puede causar lesiones personales.

⚠ Advertencias:

1. No intente nunca utilizar la herramienta sin haber recibido antes la formación adecuada sobre su uso y las precauciones de seguridad necesarias. Póngase en contacto con el agente comercial Hilti en su zona para pedirle consejo.
2. Utilice la herramienta cumpliendo siempre estrictamente las instrucciones de manejo. Estas debe guardarlas con la herramienta.
3. No apunte nunca con la herramienta hacia sí ni hacia ninguna otra persona cercana.
4. No apriete nunca la boca de la herramienta sobre la mano ni sobre ninguna otra parte del cuerpo.
5. El operador y cualquier otra persona que se encuentre cerca debe llevar gafas protectoras y casco al utilizar la herramienta.

Precauciones de seguridad:

6. Utilice el estabilizador / guarda siempre que sea posible.
7. No deje nunca desatendida la herramienta cargada. Descárguela antes de empezar la limpieza y el mantenimiento, antes de guardarla al final de la jornada, antes de los descansos y antes de cambiar piezas.
8. Póngase protectores en los oídos cuando utilice la herramienta en interiores o en recintos cerrados.
9. Antes de usar la herramienta, compruebe siempre que no ha sufrido daños y que funciona correctamente. No trate nunca de utilizarla si está incompleta o defectuosa.
10. Mantenga los brazos flexionados (no rectos) al utilizar la herramienta. Deje de trabajar con ella si no se encuentra en condiciones físicas para ello.
11. Evite posturas corporales anormales. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.
12. Mantenga siempre la herramienta perpendicular a la superficie de trabajo y al material en que se va a realizar la fijación.
13. Para que no haya riesgo de lesiones, utilice sólo elementos de fijación, cartuchos, accesorios y piezas de repuesto originales de Hilti u otras de igual calidad.
14. No intente nunca manipular un cartucho de la tira de cartuchos de la herramienta.
15. Si un cartucho explosiona mal o no explosiona, proceda del modo siguiente:
    - Mantenga la herramienta contra la superficie de trabajo durante 30 segundos.
    - Si el cartucho sigue sin hacer explosión, retire la herramienta de la superficie de trabajo, con cuidado de no apuntar hacia sí ni hacia ninguna otra persona cercana.
    - Realice el rearmado de la herramienta, hasta que la tira de cartuchos sea transportada al cartucho siguiente. Utilice los restantes cartuchos de la tira. Quite la tira de cartuchos utilizada y disponga de ella de manera que no se pueda volver a utilizar ni manipular.
16. No intente nunca realizar una fijación en un agujero ya existente excepto cuando lo recomiende Hilti, es decir, al utilizar el sistema DX-Kwik.
17. Cuando no la utilice, conserve siempre la herramienta y los cartuchos en un recipiente cerrado y guardado en lugar seguro.
18. No utilice la herramienta en atmósfera explosiva o inflamable, a menos que esté aprobada para ese uso.
19. Cumpla siempre las recomendaciones de aplicación.
20. Antes de usar la herramienta, cerciórese de que no hay nadie detrás o debajo del punto en que se van a clavar las fijaciones.
21. No desmonte la herramienta cuando esté caliente.
22. No sobrepase nunca la tasa máxima de disparos (número de fijaciones por hora). En caso contrario, la herramienta se calentará en exceso.
23. Quite siempre la tira de cartuchos de la herramienta al interrumpir el trabajo, o si para este más de 30 segundos.

Notas generales

24. No intente nunca volver a disparar el mismo clavo.
25. Hay que cumplir siempre los reglamentos nacionales, en particular los relativos a la prevención de accidentes.

Disparos a través y prevención de rebotes:
El método del pistón que se emplea permite que el clavo sea impulsado a baja velocidad y que se disipe la energía sobrante de la impulsión.

Dispositivo de seguridad de presión de contacto:
La presión necesaria para salvar la fuerza y el movimiento necesarios para armar la pistola impide que una pistola cargada se dispare si no está apretada contra una superficie firme de obra. La herramienta únicamente se puede disparar si está comprimido el dispositivo de seguridad de presión de contacto para salvar un movimiento de 16 mm y una fuerza de 110 N.

Handhabung Standardgerät / Handling of standard tool / Maniement de l'appareil standard / Manejo de la herramienta estándar

1



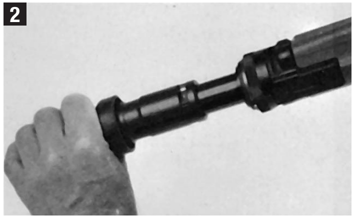
Geräteleistung einstellen durch Drehen des Regulierbolzens.
1 = min. Leistung
3 = max. Leistung

Adjust the driving power by turning the regulating thumbwheel.
1 = min. driving power
3 = max. driving power

Tourner la molette pour régler la puissance de l'appareil.
1 = puissance min.
3 = puissance max.

Girar la ruedecilla para regular la potencia de la herramienta.
1 = potencia min.
3 = potencia max.

2



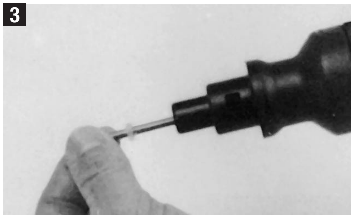
Einsatz **ganz nach vorne** ziehen und wieder zurückstossen.
Hinweis: Lässt sich der Einsatz schwer ausziehen, Schlitz mit Hilti Spray **leicht** einsprühen und Einsatz einige Male hin- und herschieben.

Pull out the barrel assembly fully and push it back again.
Note: If the barrel assembly is stiff, spray the slot sparingly with Hilti lubricant and pull out and push back the barrel assembly several times.

Tirer à fond l'ensemble canon vers l'avant, puis le repousser à fond.
Nota: Si l'ensemble canon coulisse difficilement, lubrifier légèrement la rainure avec un peu de spray Hilti, puis faire coulisser l'ensemble canon plusieurs fois dans les 2 sens.

Mover el conjunto completamente hacia adelante y empujarlo atrás otra vez.
Nota: Si se mueve con dificultad, lubricar la ranura levemente con el spray Hilti y mover el conjunto varias veces hacia adelante y hacia atrás

3



Nagel einschieben, bis Rondelle im Gerät gehalten wird.

Insert the fastener until the washer is held in the fastener guide.

Introduire le clou jusqu'à ce que la rondelle tienne bien dans l'appareil.

Insertar el clavo en la boca hasta que la arandela quede sujeta en la herramienta.

4



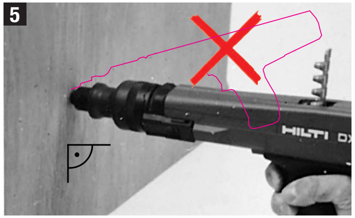
Kartuschenmagazin von unten **ganz** in den Griff einschieben.

Insert the cartridge magazine into the base of the grip and push it in until it is flush with the grip.

Enfoncer à fond le chargeur de cartouches dans la poignée par le bas.

Introducir **completamente** el peine de cartuchos en la empuñadura desde abajo.

5



Befestigen: Gerät rechtwinkling zum Befestigungsuntergrund ansetzen, anpressen und Abzug betätigen. Durch Ausziehen des Einsatzes und wieder zurückstossen desselben bis zum Einrasten, wird das Kartuschenmagazin automatisch um eine Kartusche weitertransportiert.

Driving the fastener: Hold the tool at right angles to the material in which the fastener is to be driven, press it firmly against the working surface and pull the trigger. By pulling out the barrel assembly and pushing it back again until it clicks into position, the magazine will automatically be advanced by one cartridge.

Fixation: placer l'appareil bien perpendiculairement au support, l'appuyer et presser la détente. Un simple va-et-vient avant-arrière du canon jusqu'à ce qu'il se verrouille déclenche l'avance automatique du chargeur d'une cartouche.

Impulsión del clavo: Mantener la herramienta perpendicular al material en que se quiere fijar el clavo, apretarla con fuerza contra la superficie de trabajo y disparar. Tirando el conjunto hacia adelante y empujandolo atrás que se enclave, el peine avanza automáticamente al siguiente cartucho.

6



Vorsicht: Bolzenführung nie mit der Handfläche zurückdrücken; Verletzungsgefahr.

Caution: Never push back baseplate by hand. There is a risk of injury.

Atention: Ne jamais repousser le canon avec la paume de la main sous peine de se blesser.

Atención: Jamás haga la presión de contacto contra su mano. Corre el riesgo de accidentarse.

1



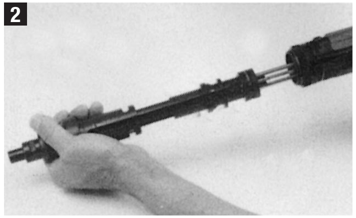
Durch Drehen des Ringes um 45°wird der Anschlag ausgeschwenkt und der Einsatz kann aus dem Gerät gezogen werden. Wenn Anschlag klemmt, denselben mit Hilfe eines Nagels ausschwenken.

Give the ring a quarter turn to hinge out the stop. The barrel assembly can then be pulled out of the tool. If the stop sticks, ease it out with the aid of a fastener.

Tourner la bague de 45° pour faire pivoter et dégager la butée, et sortir l'ensemble canon de l'appareil. Si la butée coince, utiliser un clou pour la faire pivoter.

Dando un cuarto de vuelta al anillo, se puede pivotar el tope y retirar el conjunto de la herramienta. Si el tope está atascado, utilizar un clavo para hacerlo pivotar.

2



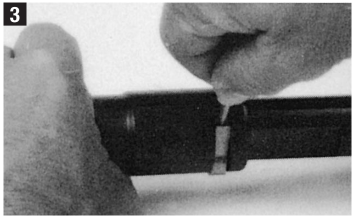
Einsatz aus Gerät gleiten lassen. Sollte der Einsatz verklemmt sein, kann er durch ruckartiges Herausziehen gelöst werden.

Let the barrel assembly slide out of the housing. If the barrel assembly sticks, it can be freed by pulling it with a jolt.

Sortir l'ensemble canon de l'appareil en le faisant glisser. Si l'ensemble canon coince, le dégager par secousses.

Hacer deslizar el conjunto fuera de la herramienta. Si está atascado, soltarlo mediante un tirón repentino.

3



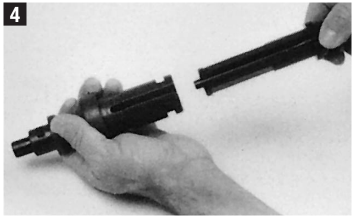
Federbügel mit Nagel entfernen.

Lever off the spring clip with a fastener.

Retirer l'étrier-ressort à l'aide d'un clou.

Retirar el estribo con un clavo.

4



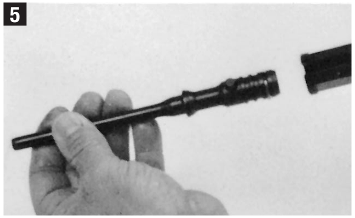
Standplatte mit Bolzenführung von der Kolbenführung abziehen.

Separate the fastener guide and piston guide.

Extraire l'embase et le canon du guide-piston.

Extraer la base con el guía-clavos del guía-pistón.

5



Kolben aus der Kolbenführung ziehen.

Pull the piston out of its guide.

Dégager le piston de son guide.

Sacar el pistón del guía-pístón.

6



Bolzenführung aus der Standplatte gleiten lassen.
Hinweis: Bei stark verschmutztem Gerät Bolzenführung mit dem Kolben aus Standplatte stossen.

Let the fastener guide slide out of the baseplate.
Note: In tools having a heavy carbon build-up, use the piston to push the fastener guide out of the baseplate.

Incliner l'embase de manière à faire descendre le canon.
Remarque: si l'appareil est fortement encrassé, chasser le canon de l'embase en s'aidant du piston.

Inclinar la base para hacer salir el guía-clavos.
Nota: Si la herramienta tiene una acumulación de carbón, expulsar el guía-clavos de la base mediante el pistón.

Zusammenbau / Assembly / Remontage / Montaje

1



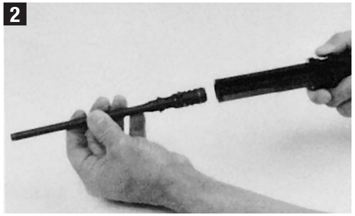
Bolzenführung in Standplatte einsetzen.
Hinweis: Bolzen am Kolben sowie Schlitz in Standplatte und Kolbenführung müssen übereinstimmen.

Insert the fastener guide into the baseplate.
Note: The pin on the piston and the slot in the baseplate and piston guide must align.

Remettre le canon dans l'embase.
Remarque: Le tenon sur le piston et la rainure dans l'embase et le guide-piston doivent être alignés.

Introducir el guía-clavos en la base.
Nota: El perno en el pistón, la ranura en la base y el guía-pistón deben estar alineados.

2



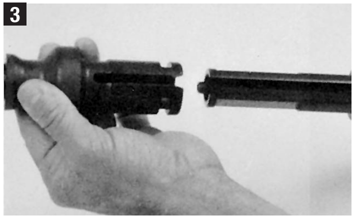
Kolben in Kolbenführung bis zum Anschlag einschieben.

Push the piston into the piston guide as far as it will go.

Enfoncer le piston à fond dans son guide.

Introducir el pistón en el guía-pistón hasta el tope.

3



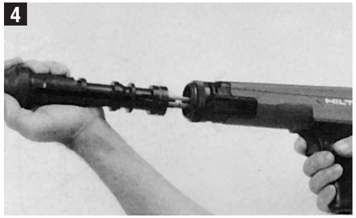
Standplatte mit Bolzenführung auf Kolbenführung stecken. Federbügel in Ausnehmung drücken.

Slide the baseplate and fastener guide onto the piston guide. Snap the spring clip into place.

Engager l'embase avec le canon sur le guide-piston. Remettre l'étrier-ressort, en force, dans son logement.

Montar la base con el guía-clavos sobre el guía-pistón y presionar el estribo en su ranura.

4



Einsatz in Gerät einführen. Schlitz im Einsatz muss mit dem Anschlag übereinstimmen.

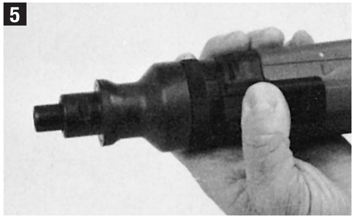
Insert the barrel assembly into the tool. The slot in it must align with the stop.

Réintroduire l'ensemble canon dans l'appareil. La rainure de l'ensemble canon doit être alignée sur la butée.

Introducir el conjunto en la herramienta. La ranura en el conjunto debe coincidir con el tope.

Pflege und Wartung / Cleaning and servicing / Nettoyage et entretien / Limpieza y mantenimiento

5



Anschlag in Öffnung in Hülse drücken und Verschluss zurückdrehen.

Hinweis: Defekter Anschlag kann in ausgeschwenkter Position unter nach vorne ziehen, demontiert werden.

Press the stop into the opening in the sleeve and turn back the ring to lock.

Note: A damaged stop can be removed in the hinged-out position by pulling it forward.

Remettre la butée en force dans son orifice dans la douille et tourner pour reverrouiller.

Remarque: Si la butée est défectueuse, elle peut être démontée: après l'avoir fait pivoter, la tirer en avant.

Presionar el tope a la abertura en el manguito y volver a girar para engranar.

Nota: Un tope defectuoso puede ser retirado en la posición pivotada, tirándolo hacia adelante.

Das Gerät sollte mindestens einmal pro Woche bzw. unmittelbar nach jeder grösseren Anzahl gesetzter Nägel (ca. 3000 Befestigungsvorgänge) gereinigt werden.

1. Zerlegen wie beschrieben.
2. Teile mit den entsprechenden Bürsten reinigen.
3. Gereinigte Teile leicht mit Hilti Spray einsprühen.
4. Zusammenbau des Gerätes.

The tool must be cleaned at least once a week or immediately after driving a large number of fasteners (approx. 3,000 fastenings).

1. Disassemble tool as previously described.
2. Clean parts with suitable brushes.
3. Spray cleaned parts sparingly with Hilti lubricant.
4. Assemble tool.

L'appareil devrait être nettoyé au moins une fois par semaine ou immédiatement après un certain nombre de clouages (3000 fixations environ).

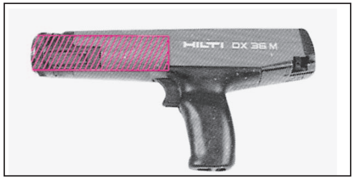
1. Démonter l'appareil comme décrit.
2. Nettoyer les pièces avec les brosses correspondantes.
3. Lubrifier légèrement les pièces nettoyées avec du spray Hilti.
4. Remonter l'appareil.

La herramienta debe ser limpiada al menos una vez a la semana, o inmediatamente después de un gran número de fijaciones (aproximadamente 3000).

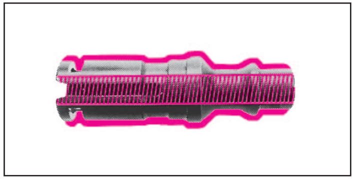
1. Desmonte la herramienta como se ha descrito.
2. Limpie las piezas con las escobillas adecuadas.
3. Pulverice las piezas limpias con Hilti spray.
4. Monte de nuevo la herramienta.

Pflege und Wartung / Cleaning and servicing / Nettoyage et entretien / Limpieza y mantenimiento

Die folgenden rot markierten Teile sind mit den mitgelieferten Reinigungsbürsten zu säubern.
Clean the surfaces marked in red on the following parts with the supplied brushes.
Nettoyer les pièces ci-dessous (entourées de rouge) à l'aide des brosses jointes à l'appareil.
Limpiar todas las piezas marcadas en rojo con las escobillas que vienen de la caja de la herramienta.

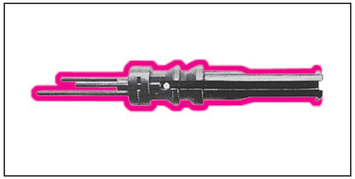


Gehäuse
Housing
Corps
Carcasa



Standplatte
Baseplate
Embase
Base

Diese Teile dürfen vom Benützer nur durch Original Hilti-Teile ersetzt werden.



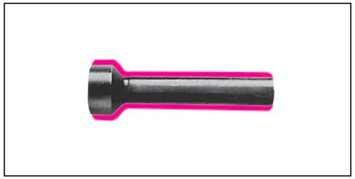
Kolbenführung
Piston guide
Guide-piston
Guía-pistón

VORSICHT beim Reinigen:

● Benutzen Sie niemals Fett für Wartung / Schmierung von Gerätekomponenten. Dies kann zu Funktionsstörungen des Geräts führen. Benutzen Sie ausschliesslich Hilti Spray oder Produkte vergleichbarer Qualität.

● Schmutz in DX Geräten enthält Substanzen, die Ihre Gesundheit gefährden können.

- Atmen Sie keinen Staub/Schmutz vom Reinigen ein.
- Halten Sie Staub/Schmutz von Nahrungsmitteln fern.
- Waschen Sie Ihre Hände nach dem Reinigen des Geräts.



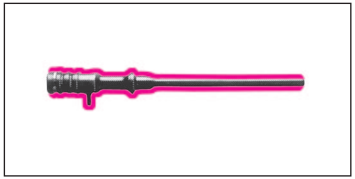
Bolzenführung
Fastener guide
Canon
Guía-clavos

CAUTION while cleaning the tool:

● Never use grease for maintenance/lubrication of tool parts. This may strongly affect the functionality of the tool. Use only Hilti spray or such of equivalent quality.

● Dirt from DX tool contains substances that could be endangering your health.

- Do not breath in the dust from cleaning
- Keep dust away from food
- Wash your hands after cleaning the tool



Kolben
Piston
Piston
Pistón

ATTENTION: durant le nettoyage de l'appareil:

● N'utilisez jamais de graisse ou de lubrifiant sur les pièces de l'appareil. Cela peut gravement endommager l'appareil. Utilisez uniquement le spray Hilti ou un produit de qualité équivalente.

● La poussière se trouvant à l'intérieur d'un appareil DX contient des substances qui peuvent nuire à votre santé

- Ne pas respirer la poussière lors du nettoyage de votre appareil.
- Ne pas mettre en conact la poussière avec des aliments.
- Lavez vos mains après le nettoyage de l'appareil.

PRECAUCION mientras limpia la herramienta:

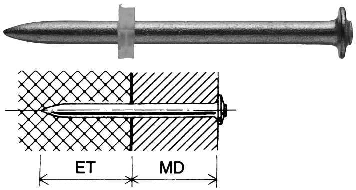
● Nunca use grasa para mantenimiento o lubricación de la herramienta. Su uso puede afectar seriamente la funcionalidad de la misma. Use solo spray Hilti o alguno de calidad equivalente.

● La suciedad acumulada en las herramientas DX contiene sustancias dañinas para su salud.

- No respire el polvo generado en la limpieza
- Mantenga el polvo lejos de la comida
- Lavase las manos despues de limpiar la herramienta

Anwendungshinweise / Application notes / Directives d'application / Modo de aplicación

X-ZF / X-DNI Nagel (Beton/Stahl)
X-ZF-/X-DNI nail (concrete/steel)
Clou X-ZF-/X-DNI (beton/acier)
X-ZF-/X-DNI clavo (Hormigón / Acero)



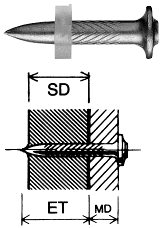
Nagellängen auf Beton:
Eindringtiefe (ET) 27 ± 5 mm
+ Materialdicke (MD) ;
= Schaftlänge

Nail length for concrete:
Penetration depth (ET) 27 ± 5 mm
+ material thickness (MD)
= shank length

Longueurs des clous sur béton:
Profondeur d'implantation (ET) 27 ± 5 mm
+ épaisseur matériau (MD)
= longueur de tige

Longitud del clavo en hormigón:
Profundidad de penetración (ET) 27 5 mm
+ espesor del material a fijar (MD)
= longitud del clavo

X-EDNI-Nagel (Stahl)
X-EDNI-nail (steel)
Clou X-EDNI (acier)
X-EDNI-Clavo (Acero)



Eindringtiefe (ET) 12 ± 2 mm
+ Materialdicke (MD)
= Schaftlänge (SL)
Stahldicke (SD) = 4 mm

Penetration depth (ET) 12 ± 2 mm
+ material thickness (MD)
= shank length (SL)
Steel thickness (SD) = min.4 mm

Profondeur d'implantation (ET) 12 ± 2 mm
+ épaisseur materiau (MD)
= longueur de tige (SL)
épaisseur d'acier (SD) = 4 mm

Longitud del clavo an acero (ET) 12 ± 2 mm
+ espesor del material a fijar (MD)
= Longitud del clavo (SL)
Espesor del acero (SD) = min. 4 mm

Bolzen für Beton oder Stahl
Studs for concrete or steel
Goujons pour béton ou acier
Pernos para Hormigón o Acero



Eindringtiefe:
Beton: 27 ± 5 mm
Stahl: 12 ± 2 mm

Penetration depth:
Concrete: 27 ± 5 mm
Steel:12 ± 2 mm

Profondeur d'implantation:
Béton: 27 ± 5 mm
Acier: 12 ± 2 mm

Profundidad de penetración:
Hormigón: 27 ± 5 mm
Acero:12 ± 2 mm

Zusatzstandplatte (Gummi)
für Standplatten 36/S13 und 36/S16
Rubber stabilizer
for 36/S13 and 36/S16 baseplates
Embase additionnelle (caoutchouc)
pour embase 36/S13 et 36/S16
Base adicional (goma)
para base 36/S13 y 36/S16



Kartuschen / Cartridges / Cartouches / Cartuchos



Bestell-Bezeichnung Designation Référence Referencia	Farbe Colour Couleur Color	Ladung Energy Charge Potencia
6.8/11M grün	grün/green/verte/verde	schwache/light/faible/baja
6.8/11M gelb	gelb/yellow/jaune/amarillo	mittlere/medium/moyenne/media
6.8/11M rot	rot/red/rouge/rojo	sehr starke/very heavy/très forte/alta

CIP-Prüfbestätigung

Das Hilti DX 36 ist bauartzugelassen und systemgeprüft. Aufgrund dessen ist das Gerät mit dem Zulassungszeichen der PTB in quadratischer Form mit der eingetragenen Zulassungsnummer **S 801** versehen. Damit garantiert Hilti die Übereinstimmung mit der zugelassenen Bauart.
Unzulässige Mängel, die bei der Anwendung festgestellt werden, sind dem verantwortlichen Leiter der Zulassungsbehörde (PTB) sowie dem Büro der Ständigen Internationalen Kommission (C.I.P.) zu melden.

Lärminformation nach der 3. GSGV vom 18. Januar 1991

Als Gerätekennwerte werden der Schalleistungspegel $L_{WA, 1S}$ nach § 1 (2) 1b) sowie wegen der je nach Anwendung unterschiedlichen Arbeitsplätze der Messflächenschalldruckpegel $L_{pA, Imax}$ in 1 m Abstand nach § 1 (2) 1e) angegeben, zusätzlich der arbeitsplatzbezogene Emissionswert nach der Messnorm. Betriebszustand und Aufstellbedingungen – stärkste bestimmungsgemäss zu verwendende Ladung mit angepasstem Setzbolzen, Auslösung auf Betonblock senkrecht nach unten – sowie die Messtechnik entsprechend DIN 45 635, Teil 34 «Geräuschmessung an Maschinen – Luftschallemission, Hüllflächen-Verfahren – Bolzensetzwerkzeuge».

Lärminformationen bei roter Kartusche und Maximalleistung:

1b) Schalleistungspegel	$L_{WA, 1S}$	= 105 dB (A)
arbeitsplatzbezogener Emissionswert	$L_{pA, Imax}$	= 100 dB (A)
(gemessen am Ort der Ohren der Bedienungsperson)		
1e) Messflächenschalldruckpegel	$\overline{L'}_{pA, Imax}$	= 92 dB (A)

Abweichende Arbeitsbedingungen können zu anderen Emissionswerten führen.

Hinweis für Deutschland



Das zusätzliche Prüfzeichen (siehe Bild) dokumentiert, ab wann das Gerät zum Gebrauch freigegeben ist. Es gibt das Quartal des Verkaufs oder das der letzten Wiederholungsprüfung an. Die Jahreszahl steht im kleinen Quadrat und das Quartal in dem Dreieck, das zur Laufmündung zeigt. Zwei Jahre nach dem angegebenen Quartal wird das Zeichen ungültig. Dann ist das Gerät dem Hersteller oder dessen Beauftragten zur erneuten Prüfung vorzulegen. Bei wesentlichen Funktionsmängeln ist das Gerät unverzüglich zur Prüfung vorzulegen oder sicher zu entsorgen.

Confirmation of CIP testing

The Hilti DX 36 has been system and type tested. As a result, the tool bears the PTB approval mark of square shape showing approval number **S 801**. In this way, Hilti guarantees compliance with the approved type.
Unacceptable/inadmissible defects, deficiencies, etc. that are determined during use of the tool must be reported to the manager responsible at the approval authority (PTB) and to the Office of the Permanent International Commission (C.I.P.).

Noise information as per German legislation (3. GSGV dated January 18, 1991)

The noise (power) level $L_{WA, 1S}$ as per § 1 (2) 1b) applicable to the tool and, due to different workplaces depending on the application for which the tool is used, also the noise (pressure) level $L_{pA, Imax}$ at the measurement surface of 1 metre as per § 1 (2) 1e), are given in addition to the workplace related noise emission value in accordance with the noise measurement standard. Operating conditions and circumstances of use: most powerful cartridge power load in accordance with instructions for use with suitable nail or stud fired vertically downwards into a steel plate and in accordance with the means of measurement DIN 45 635, part 34 «Measurement of the noise emitted by powder-actuated fastening tools».

Noise information With red cartridge and maximum power setting 4

1b) Noise (power) level	$L_{WA, 1S}$	= 105 dB (A)
workplace relevant emission value	$L_{pA, Imax}$	= 100 dB (A)
(measured at operator ear level)		
1e) Noise (pressure) level	$\overline{L'}_{pA, Imax}$	= 92 dB (A)

Variations in operating conditions may cause deviations from these noise emission values.

Certificat d'essais CIP

L'appareil de scellement DX 36 Hilti (modèle et système) est certifié et homologué. En conséquence, l'appareil porte le sigle d'homologation PTB de forme carrée avec le numéro d'homologation **S 801**. Hilti garantit ainsi la bonne conformité des appareils avec le modèle homologué.
Tous défauts ou vices inadmissibles qui seront constatés au cours de l'utilisation de l'appareil, devront absolument être signalés au responsable de l'organisme certificateur (PTB) ainsi qu'au bureau de la Commission Internationale Permanente (C.I.P.).

Valeurs de niveau sonore

conformément au décret no. 3 de la législation allemande sur la sécurité des appareils (GSGV), en date du 18 janvier 1991

Les valeurs caractéristiques indiquées sont le niveau de puissance acoustique $L_{WA,\ 1S}$ selon § 1 (2) 1b) et aussi, du fait des conditions différentes d'un poste de travail à l'autre, suivant l'application pour laquelle l'appareil est utilisé, le niveau de pression acoustique sur la surface de mesure L_{pAImax} à 1 m de distance selon § 1 (2) 1e), en plus de la valeur d'émission de bruit suivant le poste de travail, conformément à la norme de mesure du bruit. Conditions d'utilisation et conditions d'installation – utiliser la charge la plus puissante conformément, d'une part aux instructions d'utilisation de clous ou goujons tirés verticalement vers le bas dans une plaque métallique, d'autre part aux techniques de mesure selon alinéa 34 de la norme DIN 45635 «mesure du bruit émis par des appareils de scellement».

Valeurs de niveau sonore avec une cartouche rouge et la puissance réglée sur maxi

1b) Niveau de puissance acoustique $L_{WA,1S}$ = 105 dB (A)
valeur d'émission au poste de travail $L_{pA,\ Imax}$ = 100 dB (A)
(mesurée près des oreilles de l'utilisateur)

1e) Niveau de pression acoustique
sur la surface de travail $\overline{L'}_{pA,\ Imax}$ = 92 dB (A)

Les valeurs d'émission de bruit peuvent varier suivant les conditions de travail.

Certificado de ensayos CIP

La herramienta DX 36 de Hilti ha sido certificada y homologada (modelo y sistema). En consecuencia, la herramienta lleva el signo de homologación PTB, de forma cuadrada, con el número de homologación **S 801**. Así, Hilti garantiza la conformidad de la herramienta con el modelo homologado.
Insuficiencias detectadas durante el uso deben ser comunicadas al directivo responsable de las autoridades de admisión (PTB) como también a la oficina de la Comisión Internacional Permanente (C.I.P.).

Información sobre el ruido

según la 3ª GSGV [disposición sobre la ley de seguridad de las herramientas] del 18 de enero de 1991:

Se indican como características de la herramienta el nivel de potencia acústica $L_{WA,\ 1S}$ según el Art. 1 (2) 1b), así como el nivel de presión acústica por superficie de referencia L_{pAImax} a 1 m de distancia, debido a los diferentes lugares de trabajo en función de la aplicación, según el Art. 1 (2) 1e), además del nivel de emisión referido al lugar de trabajo según la norma de medida. Estado de funcionamiento y condiciones de montaje (carga más fuerte a utilizar conforme a lo prescrito con el clavo adecuado, accionamiento sobre bloque de hormigón perpendicularmente hacia abajo), así como técnica de medición de acuerdo con la norma DIN 45635, parte 34 "Medición del ruido en máquinas – Emisión de ruido propagado por el aire, superficie envolvente – Métodos – Fijadores de clavos".

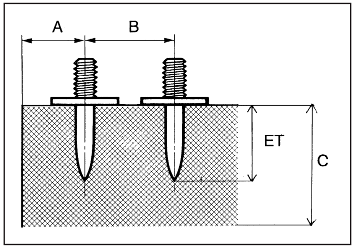
Datos sobre el ruido con el cartucho rojo y a máxima potencia

1b) nivel de potencia acústica $L_{WA,1S}$ = 105 dB (A)
nivel de emisión referido al lugar de trabajo $L_{pA,\ Imax}$ = 100 dB (A)
(medido en el lugar donde están los oídos del operario)

1e) nivel de presión acústica por superficie
de referencia $\overline{L'}_{pA,\ Imax}$ = 92 dB (A)

Las diferentes condiciones de trabajo pueden dar lugar a otros niveles de emisión.

Für detaillierte Informationen fordern Sie bitte das „Handbuch der Befestigungstechnik“ von der regionalen Hilti Niederlassung an.
For more specific information see Fastening Technology Handbook available from Hilti
Pour plus de détails, voir le Manuel des Techniques de Fixation de Hilti
Para más detalles, véase el Manual Técnicas de Fijación de Hilti

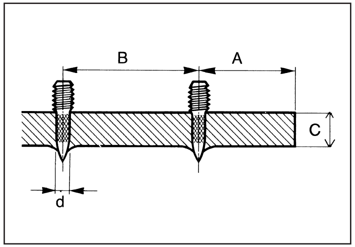


Beton:
A = 70 mm (2³/₄″)
= min. Kantenabstand
B = 80 mm (3¹/₈″)
= min. Achsabstand
C = 100 mm (4″)
= min. Untergrunddicke
ET = Eindringtiefe

Concrete:
A = 70 mm (2³/₄″)
= min. distance from edge
B = 80 mm (3¹/₈″)
= min. distance between fasteners
C = 100 mm (4″)
= min. thickness of base material
ET = Penetration depth

Béton:
A = 70 mm (2³/₄″)
= distance aux bords min.
B = 80 mm (3¹/₈″)
= entr'axe min.
C = 100 mm (4″)
= épaisseur min. de support
ET = Profondeur d'implantation

Hormigón:
A = 70 mm (2³/₄″)
= distancia min. a los bordes
B = 80 mm (3¹/₈″)
= entreeje min.
C = 100 mm (4″)
= espesor min. de soporte
ET = Profundidad de penetración



Stahl:
A = 15 mm (⁵/₈″)
= min. Kantenabstand
B = 25 mm (1″)
= min. Achsabstand
C = 4 mm (⁵/₃₂″)
= min. Untergrunddicke

Steel:
A = 15 mm (⁵/₈″)
= min. distance from edge
B = 25 mm (1″)
= min. distance between fasteners
C = 4 mm (⁵/₃₂″)
= min. thickness of base material

Acier:
A = 15 mm (⁵/₈″)
= distance aux bords min.
B = 25 mm (1″)
= entr'axe min.
C = 4 mm (⁵/₃₂″)
= épaisseur min. de support

Acero:
A = 15 mm (⁵/₈″)
= distancia min. a los bordes
B = 25 mm (1″)
= entreeje min.
C = 4 mm (⁵/₃₂″)
= espesor min. de soporte

Herstellergewährleistung DX-Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör- und Ersatzteile oder andere, qualitativ gleichwertige Produkte mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

Manufacturer's warranty – DX Tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts, or other products of equivalent quality, may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive, conjointement avec l'appareil, de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti ou autres produits de qualité équivalente.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti o otros productos de la misma calidad.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la substitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.